

Sulat ni Pablo diyà to mgo Taga-Kulusas

¹ Sulat likat kanak no si Pablo no imbotang no tumutubus ni Jesu-Kristu no pinabayà to pagbo-ot to Diyus aw likat ki Timoteo no su-un ta to pagtu-u ta.

² Sulat ku diyà iyu no mgo taga-Kulusas no mgo kasing-tumutu-u noy ki Jesu-Kristu no natibuus to ginhawa. Madumahan kow to ka-at aw kalinaw likat to Amoy ta no Diyus.

³ Ko ogpang-ampù koy to Diyus no Amoy ni Jesu-Kristu no Magbobo-ot ta, kanunoy koy ogpamasalamat to Diyus ⁴ su nakadinog koy to namantagon kow on to pagtu-u now ki Jesus no Imananan to Ka-otawan aw piglogonan now on kun to tibò no sinakupan din, ⁵ su moydu-on og-imanon now no intagama iyu diyà to langit. Sikan no og-imanon now, nadinog now natodu-on pinabayà to kagi no katùtu-uhanan no Madoyow no Tutuwanon no nadinog now ⁶ no nig-abut iyu aw tangkap gayod dini tibò to nalangkoban to langit. Mahan-ing to namantu-u aw ka-usab dan to batasan. Iyu, angod dà su na-usab to batasan now likat to pagkadinog now aw kasabuti now to tùtu-u no ka-at to Diyus no niglikat to kabo-ot din.

⁷ Si Ipaparas no piglogonan noy, impanganad din iyu sikan no nigtubus kandin kanami.

Kandin no kasing-sugu-onon noy dà ni Jesu-Kristu, ogkasaligan kandin. ⁸ Si Ipaparas gayod to nignangon kanami bahin to paglogon now kanami likat to Ispiritu Santu.

⁹ Kaling man likat to pagkadinog noy sikan innangon kanami, wadà bungku-anan noy to ogpangamuyù to Diyus awos mataga kow lagboy to pagbo-ot to Diyus aw mabogayan kow to pagdomdom no ogka-amu to ogkilaa to ogka-uyunan to Diyus. ¹⁰ Maka-unug kow gayod to pagbo-ot to Diyus, aw kasunud now si Jesus no Magbobo-ot ta to pag-ugpà now aw kahimu kow no tukhawanana to Diyus. To paghimu now no madoyow aw nama-anan now, madugangan podon. ¹¹ Matibuus podon to ginhawa now likat to kabogbogan to Diyus awos tuwa-ayon now to agad nokoy no pinadumahan to pagtukhow. ¹² Pumasalamat kow to Diyus no Amoy ta no nigbogoy ita to kabogbogan to ogkalabot to oghandugon din no panalangin du-on to pigsakupan din no ka-awangan. ¹³ Pigpagawang ki din du-on to pigsakupan no nadigloman aw halina ki diyà to ma-awang no pigsakupan to Anak din no nalogonan din ¹⁴ no konà no bugti ko konà no kandin no si Jesus to niglipwas ita aw kapasaylu din to ita no saà.

¹⁵ Na sikan niglipwas ita, lagboy ogpaka-angod to Diyus to katahani agad Diyus, konà ogkakita-an. Kandin gayod to dumaa to nangkabotad tibò ¹⁶ su kandin to impabayà to nabotad tibò agad diyà to langit aw pasak, agad ogkakita-an aw konà, agad mgo diwata aw mgo katuusan aw duma pad no nangkabotad no konà ogkakita-an,

kandin to impabayà tibò, aw kandin pagbo-ot to ogdoogan dan. ¹⁷ To wadà pad binotad, tahan on naka-ugpà kandin. Tibò to pigbotad din, madigon to pagkalimun no impabayà kandin. ¹⁸ Kandin no si Jesus to panguu to sinakupan din no angod to lawa din. Kandin iyan to dumaa to mgo ogpambuhayon aw pantuusa awos mahimu kandin no kinalabawan tibò. ¹⁹ Iyan ingkama-an ta to si Jesus to kinalabawan tibò su pigbo-otan to Diyus to pagkadiyus din tibò, ogkakita-an du-on ki Jesus ²⁰ aw kandin to ogpabaya-an to pag-inuliyay no imbogoy to Diyus du-on to tibò agad diyà to kalangitan aw dini to kapasakan su impabayà to langosa ni Jesus no pigpataug din pagpakimatoy din ita du-on to kinurus.

²¹ Iyu gayod natodu-on, wadà labot now to Diyus. Kablang kow din su mado-ot to pagdomdom now aw paghimu now. ²² Dì kunto-on pigpa-ulì kow dà du-on to Diyus no pinabayà to paghusoy iyu su si Jesus, nigpaka-otow aw pakimatoy iyu du-on to kinurus awos padugukon kow din to atubangan to Diyus no wadà saà now no konà kow igkapanagda su nalimwasan kow on. ²³ Oghahimù sikan ko hogoton now to pagtuyu now aw tibuusa to ginhawa now aw konà ogkaduwa-duwa dow makasuwoy to og-imanon now likat to Madoyow no Tutuwanon no nadinog now pagpasabut iyu aw tibò dini to nalangkoban to langit aw kanak no si Pablo, katondanan ku to ogpasabut sikan.

²⁴ Na kunto-on bahin to lawa ku, napirisu ad, di ogtukhow ad nasì to pagkalisodi ku su to tawoy sikan, panalangin now tibò no mgo otow

agad konà kow no kanami no panon no Hudiyu aw ko tuwa-ayon ku so-idi no kalisodan aw sikan to igkaponga ku to impatuman kanak ni Jesu-Kristu awos panalanginan kow no sinakupan din no angod to lawa din. ²⁵ Aw kanak, nahimu a no tumatabang sikan no sinakupan su imbotang a no tumutubus ni Jesus no impapanoysoy kanak lagboy to kagi to Diyus ²⁶ no tahan wadà lagboy kasabuti to mgo otow kan no katùtu-uhanan. Dì kunto-on kan no kaboongan no inghobong, impapayag on lagboy du-on to mgo sinakupan din ²⁷ su to Diyus, nigbo-ot kandin to ogbogayan to sinakupan din tibò to panalangin no kaboongan aw sikan kaboongan no og-ugpà dini to sood ta to Imananan to Ka-otawan no iyan igkapatu-u now to moydu-on pad ogka-iman now no madoyow to mahudi no adow. ²⁸ Kaling man kanunoy koy ogpanoysoy bahin ki Jesus aw tibò, og-udlinan noy aw anada lagboy no awos mapa-atubang ku tibò no wadà saà du-on ki Jesu-Kristu. ²⁹ Pagdaa ku tibò no lagboy og-anadon, sikan to ogpa-awosan ku no ogkabogayan a to Diyus to kandin kabogbogan.

2

¹ Na iyu gayod no taga-Kulusas aw mgo taga-Lawdisiya, agad wadà kinow pad kikita, oghinatan ku iyu ognangonan ku iyu to kadakoo to kanak pagpa-awos to iyu no panalangin aw duma gayod no wadà ku pad kakita. ² Matibuus podon to ginhawa now tibò du-on ki Jesu-Kristu aw kabogkot kow no oglinogonay kow. Mama-anan now gayod lagboy to inghobong to

Diyus natodu-on aw sikan, si Jesu-Kristu no iyan Imananan to Ka-otawan ³ su kandin to piglikatan to ka-ugsoban tibò aw nama-anan.

⁴ Pignangonan ku iyu sikan awos konà kow madaa to kagi to otow no mangka-iyen-iyenon ⁵ su agad wadà a du-on iyu, di to domdom ku, du-on dà. Nigtukhow a su sobu-ukon to domdom now aw nahogot to pagtu-u now ki Jesu-Kristu.

⁶ Mano nigpasakup kow to Magbobo-ot ta no si Jesu-Kristu no Imananan to Ka-otawan no impabayà to pagtu-u now kandin, goada now kandin no ogpagtampu kow kandin no igpabayà gayod to pagtu-u now kandin ko tumanon now to pagtu-u now ⁷ no to pagtu-u now, ko kayu pa, kandin to pigpadaoman now lagboy to dalid no ogtuga hantod to ogtulin on to pagtu-u now. Konà kow ogkaduwa-duwa. Sikan to og-unugon now no impang-anad on iyu no mapasalamaton kow lagboy to Diyus.

⁸ Bantoy kow ko ma-iyen-iyenan kow to tumanon no niglikat dà so-idi kalibutan, agad otow dow busow, su wadà puus. Di wadà labot sikan ki Jesu-Kristu ⁹ su kandin dà iyan no otow to pigpabunsudan aw mamonang to tibò no pagkadiyus ¹⁰ aw ita, nabaya-an tad to kinabuhì no konad ogkawadà su nalabot ki du-on ki Jesus no panguu to agad intawa no moydu-on kabogban.

¹¹ No natampuhan ta si Jesu-Kristu, nalimwasan ki to ibog to lawa ta. Wadà pabaya-a to tahan no tumanon, di pinabayà nasi to paghugas din to ita no saà no napa-atubangan

to pagbonyag ita ¹² su to pagpabonyag ta, nig-unung ki to paglobong kandin aw makatampu ki gayod to pagbuhoy ita aw tuusa no pinabayà to pagtu-u ta to kabogbogan to Diyus no nighbuhoy gayod ki Jesus.

¹³ Natodu-on wadà labot now to Diyus aw nahimu kow no nangkamatoy su nalinop kow to mgo saà now aw wadà now kama-ani to kasugu-an to Diyus su konà kow no Hudiyu. Dì kunto-on angod to pigbuhoy kow on to Diyus su natampuhan now si Jesus su napasaylu to Diyus to saà ta tibò. ¹⁴ Natodu-on nahimu ki no sala-an su nalapasan ta to kasugu-an to Diyus. Dì nalimwasan ki to listahan to saà ta aw igkapabayad podon ita su nagawang on su intutuk on du-on to kinurus pagpakimatoy ita ni Jesus. ¹⁵ Pagpakimatoy ni Jesu-Kristu du-on to kinurus, nangkada-og din si Satanaw aw tibò to mgo sakup ni Satanaw aw pasikawi din tibò du-on to atubangan to kahan-ingan.

¹⁶ Kaling man no nalimwasan kid to pagtuman to tahan no tulumanon to mgo Hudiyu, konà kow ogpaminog to mag-a-anad no gau-on bahin to tulumanon aw ig-okod to ko-onon aw inomnon, aw buwan aw adow, aw mgo hinang, ¹⁷ su sikan tibò, lambung puli no impa-inu-inu to ogkatuman odomà. Nokoy man no og-unugon ta pad to lambung no naka-abut on to tagtu-un kan no lambung, aw kandin si Jesu-Kristu. ¹⁸ Konà kow ogpaminog to otow no ogluku iyu no og-ikagi to “Konà no hustu to pagtu-u now to Diyus. Ogpasagkop kow. Konà podon no Diyus to og-ampu-an now su matikang kandin.

Diwata podon nasi to angayan no ogkapanawag-tawagan ta no ita, otow dà no hanuut.” Dì konà man su kan mgo otow no nigpang-anad to angod sikan, gau-on. Su to pagpaduguk ta to Diyus, konà no diwata to igkapabayà. Sikan mgo otow, kanunoy og-ikagi to sikan impang-anad dan iyan nakalikat kun to impataga-inop kandan to Diyus. Dì igpalabow-labow dan sikan no wadà ogkadoogan su sikan, niglikat puli to domdom to otow ¹⁹ aw nasabukan dan on si Jesu-Kristu no panguu ta su ita, lawa din. No kandin to nasaligan ta no mgo bahin to lawa din no nighisusukmuu aw kangkabogkot to tibò to lopuan, ogpatulinan ki to Diyus.

²⁰ Mgo tinu-uhan no niglikat puli so-idi kalibutan, agad otow aw busow, wadad on labot now su na-angod to namatayan now on sikan su nakatampu kow ki Jesu-Kristu no pagkamatoy din no pagtu-u now. Kaling man no pag-ugpà now, konà kow oglingi aw uli sikan no tinu-uhan angod to ningsingkabugtì no ig-okod no ²¹ “Konà ka ogtagon,” aw “Konà ka og-anti,” aw “Konà ka ogtudì.” ²² Sikan no mgo ig-okod no puli niglikat to otow, wadà ogdampotan, su ogboongon ta no oggamiton ta no songo impang-anad to otow dà puli aw kadodoog to otow sikan. ²³ Na agad-agad to pagdomdom to otow, bahin to otow no matagon-tagonon to kandin ig-okod no tinu-uhan, madoyow, su ogkasayà kandin to pagtagon-tagon din to tinu-uhan din hantod to konà din ogkadomdoman to lawa din agad puli nigpakobos kandin. Dì to ogka-ibogan din no ogoyowan din podon, konà ogpakatabang kandin

kan mgo ig-okod.

3

¹⁻² Na iyu no moydu-on on bayà no kinabuhì no angod to pigbuhoy kow on no nakatampu ki Jesu-Kristu aw bayawa, ogpa-atubangan now kanunoy to domdom now aw tibuusa to ginhawa now aw pa-aag-aaga to kabotang now diyà to langit no pigdangonan ki Jesu-Kristu no hari no nigpagso-ing diyà to kalintu-u to Diyus. Konà now kanunoy ogdomdoman to ogkaliyagan to otow dini so-idi kalibutan ³ su bahin sikan no ogkaliyagan to otow dini to kalibutan, wadà labot ta su angod to tahan kid namatoy du-on sikan. Dì to bayà no kinabuhì ta, nahobongan to kalibutanon no mgo otow su du-on ki Jesus aw kandin du-on to Diyus. ⁴ Dì ko umulì si Jesus dini to pasak, ogkakita-an to bayà no kinabuhì ta aw ita, ogduma ki kandin aw kabayow ki su sobu-ukon to kinabuhì ta aw kalabot ki to pagtuusa din.

⁵ Kaling man no nalabot kow to mgo panalangin to Diyus, og-oyowan now to tibò no mado-ot likat dini to kalibutan angod to paghilabot to duma, aw maw-oy, aw ibog no mado-ot, aw pagka-akom su pagka-akom to otow angod to nahimu no pinakadiyus din. ⁶ Ugpát sikan no mado-ot, og-abut to langot to Diyus to mgo masupladuhon no mgo otow su piggotò din to adow. ⁷ Sikan to pigtuman now natodu-on aw kaliyagi now no wadà kow pad tu-u to Diyus.

⁸ Dì kunto-on no nigtu-u kow on og-oyowan now on tibò angod to kasokò to duma aw paglangoti, pagsombang, pag-ina-ina. To maw-oy no kagi, konà now oghimuhon dow og-inampotan.

⁹ Konà kow ogpagiginau-ay, su ko kabò pa to iyu tahan no tu-un no bo-ot, piglobas now on man to tahan aw tibò no batasan now no mado-ot. ¹⁰ Dì kunto-on igsangkub now on to bayà no iyu no tu-un no pamatasan no oghimuhon no bayà no pinabayà to pag-unug now to pagdomdom likat to Diyus aw du-on ogdugangan to Diyus to namaanan now hantod to ogsunudon now to Diyus.

¹¹ No na-usab to ginhawahan ta tibò, sobu-ukon ta su wadà igkabugtì agad Hudiyu aw konà, agad nangkama-an no otow aw konà, agad udipon aw konà, su agad-agad to bayà ta no pagdomdom, si Jesu-Kristu to kamatu-udan tibò aw kandin du-on to sood ta tibò no mgo sakup din.

¹² Iyu, sakup kow on to Diyus no nig-abin iyu aw logon iyu. Kaling man anadi now to madoyow no paghimu angod to pagkakat, pagkabo-ot, aw pagpakobos. Konà kow ogpalabow-labow. Bahin to mgo duma now, agad mado-ot to pighimu dan du-on iyu, konà now ogbaosan to mado-ot. ¹³ Konà kow no madaas ogkaboù dì mapa-anud-anudon kow nasì to ginhawa now. Ko moydu-on otow no nakasaà iyu, ogpasaylu kow kandin angod dà to pagpasaylu ita to Magbobo-ot ta. ¹⁴ Labow to tibò oglinogonay kow su sikan to oglikatan to pagduduma-duma ta lagboy no konà kow podon ogsusuwoy-suwoy dì bogkoton now to lawa now.

¹⁵ Og-anadon now to ginhawahan now to konà

ogminalinggut. Si Jesu-Kristu to piglikatan sikan no ginhawa aw sikan to og-imanon to Diyus likat to ita no sobu-ukon no ginhawa su ita no sakup din, lawa ki ni Jesu-Kristu. Hognà pad kanunoy kow podon nasi ogpasalamat to Diyus.

¹⁶ To kagi ni Jesu-Kristu, ogpalungtada-on now du-on to ginhawahan now no og-inanaday kow aw og-inudlinay kow likat to nama-anan no igbogoy to Diyus no mapasalamaton kow to Diyus. Okgantahon now to ogpabunsudon to Ispiritu Santu, agad igpabayà to oglikat to kasulatan to Diyus, dow igpabayà to oglikat to kasing-tumutu-u now, dow igpotos to iyu no ginhawahan to Ispiritu Santu no igpapanugutugu din iyu. ¹⁷ Agad nokoy no oghimuhon now dow og-ikagihon now, tugdow ogpabaya-on now iyan to ngadan ni Jesus no Magbobo-ot no pigtagonan ta. Pagpasalamat now gayod to Diyus no Amoy ta, ogpabaya-on now du-on kandin no si Jesus.

¹⁸ Na iyu no mgo buyag, ogpasakup kow to bana now su sikan to hustu to sakup to Diyus.

¹⁹ Iyu no mgo lukos, oglogonan now to iyu no asawa aw konà kow ogbidlà du-on kandan.

²⁰ Iyu no mgo batà, ogpakamangun kow to ma-as now su sikan to ogkaliyagan to Diyus.

²¹ Iyu no mgo ma-as, konà now ogpalangoton to mgo batà now su dagow masawà kandan.

²² Iyu no mgo sugu-onon, ogpakamangun kow to amu now agad konà kow bantayan, su ko matino-od to ginhawa ta, konà no otow dà to ogpa-uyunon ta dì ogtumanon ta to nigsakup

ita likat to tahud ta to Diyus. ²³ Agad nokoy no oghimuhon ta, ogpa-omot ki no matibuus to ginhawa angod to ogtuman ki to Diyus, konà no angod to otow no ogtumanon ta. ²⁴ Konà now ogkalingawan to Diyus dà to ogbaos ita su ogkadawat ta to imbotang to Diyus no igbogoy din to mgo sakup din su to tagtu-un ita lagboy, si Jesus. ²⁵ Agad intawa no otow no oghimu to mado-ot, mado-ot gayod to igbaos kandin to Diyus su wadà ogpili-on to Diyus no otow ko makasaà.

4

¹ Iyu no mgo amu, bogayi now to mgo sugu-onon now to matul-id no pag-angay-angay to pakigduma su nama-an kow man no moydu-on dà Amu now gayod diyà to langit.

² Na bahin to pag-ampù now, konà now ogbungku-an dì pa-omoti now nasì aw pad-umahi now to pagpasalamat. ³ Konà now gayod ogkalingawan to ogpangamuyù to Diyus awos matabangan koy no wadà podon ogpakabalatak kanami to pagpang-anad to mgo otow to ingkahobong natodu-on kandan no si Jesus no kunto-on, ogkakita-an no Imananan to Ka-otawan agad to pagpang-anad ku sikan to ingkapirisu ku. ⁴ Ogpangamuyù kow to Diyus awos mahustu to pang-anad ku su sikan to katondanan ku.

⁵ Na to mgo otow no wadà pad tu-u to Diyus, igpa-ahà now kandan to iyu pamatasan no madoyow agad kotob ko makaliwak kow. ⁶ Aw kanunoy kow oghina-at to kagi now awos wadà masawà su matabangan now podon to дума to

og-ikagihon now. Og-anadan now to ogka-amu to ogtabak ko moydu-on og-usip iyu bahin to pagtu-u now.

⁷ Na si Tikiku no su-un ta no maogon ku aw kasing-tumutu-u ta du-on ki Jesu-Kristu no ogkasaligan gayod no pangabaga ku, ⁸ ogpadaoyagon kow din su ogpa-andiya-an ku kandin iyu awos tagahon kow bahin kanami. ⁹ Ogdumahan kandin ni Unisimu no maogon ku gayod no su-un ta. Ogkasaligan gayod kandin no duma now dà gayod kandin. Ognangonan kow dan tibò bahin to kabotang noy kani.

¹⁰ Si Aristarku no kasing-kapirisu ku, aw si Marcos no su-un ni Bernabe, igpadaa dan to igpangamusta dan iyu. Nadawat now on to intugun to igpadawat si Marcos to madoyow ko maka-abut kandin diyà iyu. ¹¹ Si Jesus no pighingadanan gayod ki Justo, igpadaa gayod to kandin igpangamusta. Kandan dà no tatou to Hudiyu no nigtabang kanak bahin to sinakupan to Diyus aw dakoo to kandan pagtabang kanak.

¹² Si Ipaparas no duma now dà gayod aw sugu-onon gayod ni Jesu-Kristu, igpadaa din gayod to igpangamusta din. Kanunoy kow din og-ampuan lagboy to Diyus no ogpangamuyù kandin to Diyus awos patibuuson to ginhawa now aw ogminanigo-onon to domdom now no sakup to Diyus aw ogkama-anan now dow nokoy to pagbo-ot to Diyus. ¹³ Na kanak, ogkamatu-ud ku to kandin, og-ampù lagboy iyu aw mgo taga-Lawdisiya gayod aw mgo taga-Hirapulis. ¹⁴ Si Lucas no maogon noy no duktur aw si Demas, igpadaa dan gayod to igpangamusta dan.

¹⁵ Igpadaa noy to igpangamusta diyà to mgo kasu-unan noy no taga-Lawdisiya aw diyà ki Nimpa aw mgo sinakupan ni Jesus no oghihimun diyà to kandin baoy. ¹⁶ Na ko matapus to pagbasa so-idi sulat diyà iyu, ipapalasad gayod diyà to mgo tumutu-u no taga-Lawdisiya awos mabasa dan gayod. To sulat ku gayod kandan, ogbasahon now. ¹⁷ Ilinga now ki Arkipu to “Maogot no ogkaponga to impahimu to Diyus.”

¹⁸ Na kanak no si Pablo, ogsulaton kud to igtapus so-idi sulat ku to kanak tu-un no boad.

Igpadaa ku to pangamusta. Konà now ogkalin-gawan to pagkapirisu ku.

Na madumahan kow to ka-at to Diyus likat to kabo-ot din.

Dibabawon Manobo texts
Manobo, Dibabawon: Dibabawon Manobo texts New
Testament

copyright © 1988 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Dibabawon Manobo

Contributor: Wycliffe Bible Translators, Inc.

All rights reserved.

2020-11-17

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 21 Feb 2024 from source
files dated 29 Jan 2022

1b8b9c2b-749b-5d7a-8ca9-2c73f340dca1